El Lazo

Publicación del Centro Cultural Español de Rennes

N° 39

Avril
Mai
Juin
2014

CESAR COVO FETE SES 102 ANS

César Covo a eu 102 ans le lundi 28 avril 2014. Salomé Vicente-Santa Cruz et Gérard Hamon, qui le voient régulièrement, lui ont rendu une visite spéciale pour la circonstance. Ils lui ont offert, au nom du Centre Culturel Espagnol de Rennes, une mini chaîne radio-lecteur CD pour remplacer la sienne qui ne fonctionnait plus ainsi que des douceurs. Notre ancien brigadiste international, toujours bon pied bon œil, nous a déclaré avec malice, "*Je continue à résister !*". Nous avons discuté assez longuement de nos interrogations sur la vie et sur la mort ainsi que sur l'édition en espagnol de son livre "*La guerre camarade*" dont la traduction a été réalisée par les soins du Centre Culturel. À ce propos, il nous a parlé des "*Mexicains*" qu'il y évoque. Il estime utile de préciser que c'est par ce terme que les brigadistes désignaient les soviétiques. Ceci pour ne pas indiquer leur présence … présence, nous a-t-il affirmé, sans commune mesure avec les aviations et troupes au sol allemandes et italiennes. La continuation de cette entreprise de publication en Espagne va demander un peu de temps. Il nous faudra nous revoir pour les 103 ans.

Gérard HAMON

LE RECORDAMOS, DON ANTONIO

Hace 75 años, en el día 22 de febrero de1939, en Collioure, sólo tres días antes que su madre, a tres pasos de la frontera, moría Antonio Machado.

Poeta ligado al simbolismo, profesor de francés en Soria (donde está enterrada su mujer, Leonor) fue una de las voces más sonoras y puras que cantaron España, en particular Andalucía y Castilla. Entre otros, fue amigo de Paul Fort y Oscar Wilde.

En 1931, proclama la República en Segovia, alzando la bandera republicana en el ayuntamiento de Segovia al son de *Marsellesa.*

Recordemos...

"Caminante, son tus huellas
el camino, y nada más;
caminante, no hay camino,
se hace camino al andar.
Al andar se hace camino,
y al volver la vista atrás
se ve la senda que nunca
se ha de volver a pisar.
Caminante, no hay camino,
sino estelas en la mar."

(Chant XXIX Proverbios y cantares, Campos de Castilla, 1917.)

Marcheur, ce sont tes traces
ce chemin, et rien de plus ;
Marcheur, il n'y a pas de chemin,
Le chemin se construit en marchant.
En marchant se construit le chemin,
Et en regardant en arrière
On voit la sente que jamais
On ne foulera à nouveau.
Marcheur, il n'y a pas de chemin,
Seulement des sillages sur la mer.

Podéis oir este y otros poemas suyos, cantados por Joan Manuel Serrat... Y visitarle en el cementerio de Collioure donde su tumba siempre luce los colores de esta II república.

Louis Aragon le rinde un homenaje en *Les poètes*, cantado por Jean Ferrat :

Machado dort à Collioure
Trois pas suffirent hors d'Espagne
Que le ciel pour lui se fit lourd
Il s'assit dans cette campagne
Et ferma les yeux pour toujours.

Serge Letort

Naciones Unidas reclama a España juzgar las desapariciones del franquismo

Pablo de Greiff, relator especial de Naciones Unidas para la promoción de la verdad, la justicia, la reparación y las garantías de no repetición, pidió visitar en primer lugar España para comprobar qué grado de todas las cosas que componen el largo nombre de su cargo tienen aquí las víctimas del franquismo. Y a juicio de sus conclusiones preliminares, que ha presentado esta mañana antes de regresar a Nueva York, no es, ni de lejos, suficiente. El Estado, afirma, debe dejar sin efecto la ley de amnistía, que en la práctica, en España "cumple las funciones de una ley de punto final en tanto que se ha utilizado para archivar prácticamente la totalidad de los casos que llegan ante los jueces".

De Greiff ha recordado que en países donde no se han derogado leyes de amnistía, los tribunales han encontrado interpretaciones de esas normas "que no han impedido el procesamiento de los presuntos responsables". Aquí, sin embargo, se invoca constantemente para impedir el acceso de las víctimas de la justicia. El relator ha confesado su "preocupación" por la posición de la Fiscalía de la Audiencia Nacional al denegar la solicitud de extradición a Argentina de los dos presuntos torturadores franquistas José Antonio González Pacheco, *Billy el Niño*, y Jesús Muñecas Aguilar.

El relator, como hace unos meses hicieron sus compañeros del Grupo de trabajo y el Comité de Naciones Unidas contra las desapariciones forzadas, ha insistido en la necesidad de que el Gobierno haga una "política de Estado" para reparar a las víctimas de franquismo, y que lo haga, además, "con urgencia", debido a la avanzada edad de muchas de ellas. En este sentido, recordó que el mapa de fosas - "que no hubiera sido posible sin los
esfuerzos de historiadores y asociaciones memorialistas"- recoge hasta 2.382 enterramientos clandestinos que "contendrían los restos de 45.000 personas". El relator ha criticado en estos términos que el Estado hubiera dejado en manos de los familiares la responsabilidad de la localización y apertura de fosas de la Guerra Civil: "El modelo de privatización de las exhumaciones facilita la indiferencia de las instituciones del Estado".

El experto ha comentado que durante los diez días que había pasado en España entrevistándose con miembros del Gobierno, como el ministro de Asuntos Exteriores, José Manuel García-Margallo, jueces, defensores del pueblo y víctimas, le había llamado especialmente la atención la "inmesa distancia" entre las instituciones del Estado y las víctimas, en este caso, de los crímenes del franquismo. Nunca en sus 20 años de experiencia, ha destacado, se había encontrado algo parecido.

De Greiff también ha comentado que durante su visita había querido ver el Valle de los Caídos, un asunto al que se referirá ampliamente, ha avanzado, en su informe definitivo, que presentará en septiembre. "Las víctimas exigen, y considero que merecen, la reconsideración de este tema", ha dicho, refiriéndose al cambio de significado del monumento que Franco ideó para inmortalizar su victoria. "A día de hoy", lamentó el relator, "no hay nada en el sitio que proporcione algún tipo de información o señalización acerca de la forma en que fue construido (por presos) ni sobre las condiciones bajo las cuales muchos de los cuerpos que ahí descansan fueron trasladados".

El relator también ha instado al Gobierno a anular todas las sentencias de los consejos sumarísimos, una vieja reivindicación de las víctimas que se descartó durante el debate sobre de la ley de memoria histórica entre otras cosas por el temor a que los afectados reclamaran indemnizaciones.

Finalmente, de Greiff también ha manifestado su "preocupación" ante la proposición de ley del PP sobre la justicia universal que "limitaría significativamente" la aplicación de este principio en los tribunales españoles. En septiembre, presentará su informe de recomendaciones definitivas para España. Preguntado por hasta qué punto creía que el Gobierno haría caso a Naciones Unidas, ha contestado que él no es ni un "cínico" ni un "romántico". Que se ha cuidado mucho de no cometer "la crueldad" de prometer a las víctimas cosas que no puede prometer o generar expectativas que no vaya a poder satisfacer."Pero si ellos no se rinden, yo tampoco.

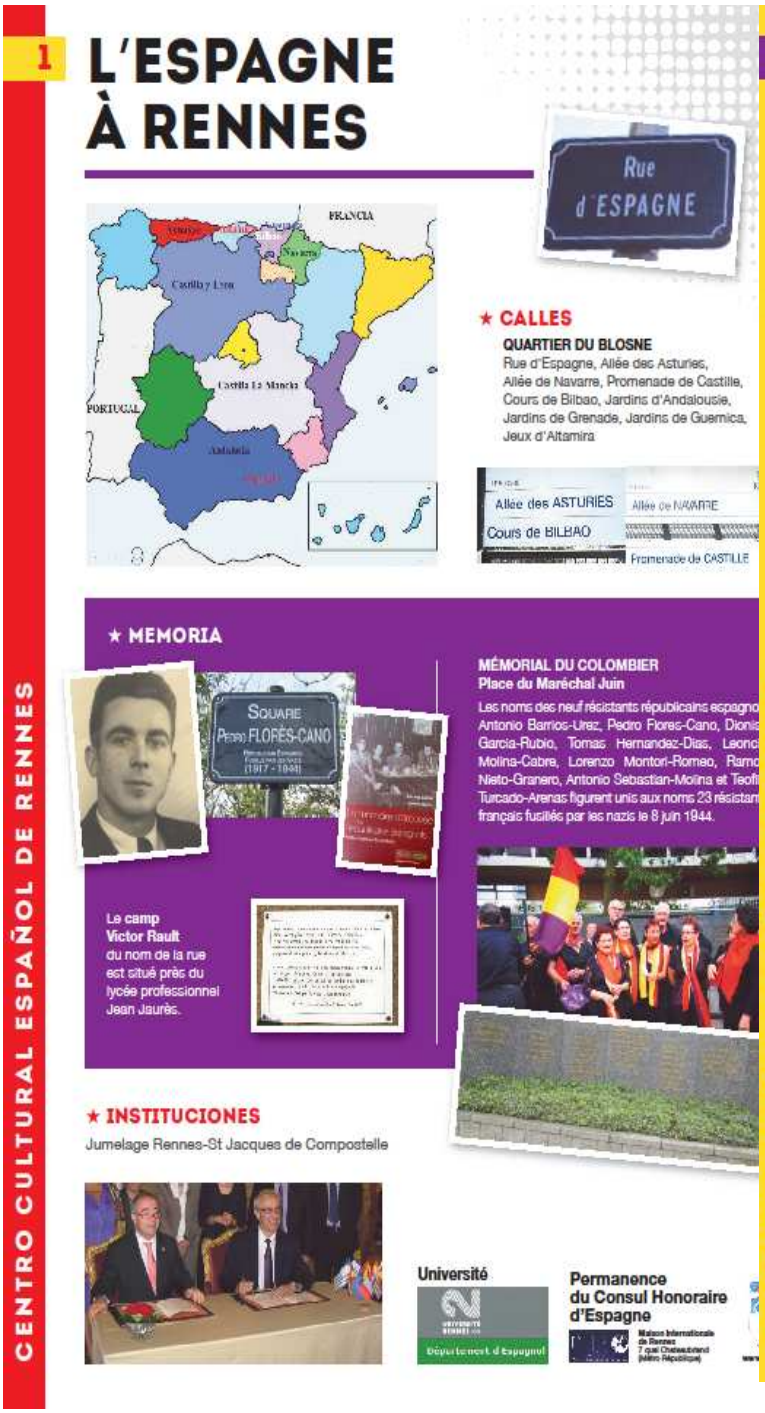
La única promesa que he hecho es mi compromiso a seguir velando por el ejercicio de los derechos a la verdad, la justicia y la reparación".

Mondo Obrero Emigración-Francia

L'ESPAGNE A RENNES

C'est l'intitulé des deux premiers panneaux d'exposition, 120 sur 80, d'une série de six en cours de réalisation par le Centre. L'intitulé indique clairement l'objet de ces deux premières réalisations.

Les quatre autres panneaux seront consacrés à l'Espagne elle-même : sa géographie, ses institutions, ses langues, son histoire … Leur réalisation vise à répondre aux questions qui nous sont posées régulièrement au cours de nos activités extérieures, en particulier lors des prestations du Coro.



CONVERGENCES CULTURELLES DU 19 AU 24 MAI 2014

La semaine fut riche en évènements : conférences, ciné débats, expositions et nous étions présents pour 3 d'entre eux :

1 – mercredi 21 mai avec le film : "la lettre à Gabrielle…" d'Alain Gallet. Le film retrace le voyage de Gabrielle vers l'Espagne de son père, une histoire largement développée dans son livre "pour entrer dans Grenade" Ed.Mare Nostrum. Le public était peu nombreux mais le débat fut très riche. Le film a suscité beaucoup de résonnance dans le public d'origine étrangère (plusieurs témoignages de personnes d'origine marocaine qui retrouvaient des fragments de leur propre histoire familiale).

Le débat a montré qu'à partir d'une histoire personnelle, le film s'adresse à tous.

Remerciements à Gabrielle Garcia et à Alain Gallet ainsi qu'aux personnes du CCE qui ont témoigné de leur histoire (Anne-Yvonne Tannou, Mariano Otero, Frutos Arribas).

Meriem Mettouchi (organisatrice de l'évènement avec l'UAIR) s'est engagée à renouveler la présentation du film avec un grand public.

2- samedi 24 mai au cinéma l'Arvor, ciné débat citoyen avec le film "Français d'origine contrôlé". Présence du Centre Culturel pour le débat avec : Gabrielle, Alicio, Mariano, Frutos, Tania.

3- samedi 24 mai après midi place de la communauté : exposition de nos 2 nouveaux panneaux sur la présence de l'Espagne à Rennes. Madame Appéré, nouveau maire de Rennes, nous a rendu visite et nous a confié apprendre des informations sur cette présence.

Après midi riche en découverte des autres stands (Yiddish- contes – danses- carte imaginaire de l'immigration à Rennes – musiques)

4 - soirée magique avec 3 groupes :

La chorale "Voix nomades" avec un voyage de la Russie au Mexique dont la magnifique interprétation de la "llorona".

La chorale "Oy ! Hakol Tov !" avec des chants yiddish, judéo espagnol et hébreux.

Le groupe musical "Les Amis de la Casbah" avec des musiques du chaâbi au kabyle en passant par l'Andalou.

Je trouve dommage que ces manifestations de qualité et gratuites ne rencontrent pas leur public en plus grand nombre, bien que plusieurs membres de notre CCE soient venus nous rendre visite.

Cécile Daniel

BIBLIOTHEQUE

Un grand merci à Pili et Jean Paul qui offrent à la bibliothèque du Centre de très beaux ouvrages historiques : La primera guerra Mundial, la segunda guerra mundial, el tercer Reich... écrits en espagnol, c'est une documentation précieuse pour des étudiants ou enseignants en la matière.

CHERS ADHERENTS ELEVES DES COURS D'ESPAGNOL DE NOTRE CENTRE CULTUREL

Tous les professeurs que vous connaissez ont accepté de renouveler leur contrat à nos côtés… aux mêmes jours et heures que cette année.

Pour vous satisfaire au mieux, je vous invite à renouveler dès le mois de juin votre inscription pour l'an prochain…

Le conseil de votre professeur vous permettra d'envisager un changement de niveau… ou de jour si vos contraintes personnelles ont évolué.

Il va de soi que vos chèques ne seront mis en banque qu'après la rentrée.

La rentrée est fixée le lundi 29 septembre 2014

Les inscriptions et réinscriptions se font soit :

- lors des portes ouvertes des mercredi 3 et jeudi 4 septembre de 18h à 20h ;
- par internet : secretariat@ccesp.com pour les débutants (mais ne seront pris en compte qu'à partir du règlement) ;

Un planning provisoire des cours sera sur notre site fin juin : www.ccesp.com

Si vous étiez en vacances ou absents à la fin des cours, merci aussi de nous donner vos intentions pour la rentrée par mail.

Una greguería de Ramón Gómez de la Serna:

"El hambre del hambriento no tiene hache porque el verdadero hambriento se la ha comido."

Bel été à vous tous, au plaisir de se voir ou revoir à la rentrée.

Permanence et Bibliothèque au Centre Culturel Espagnol de Rennes

Mercredi de 16h30 –17h30 de fin septembre à début décembre ensuite sur rendez-vous seulement
(le Ccer est fermé pendant les vacances scolaires)

Permanences

Vice-Consulat : JP Sánchez
1er vendredi de chaque mois à la MIR
7 quai Châteaubriand – 35000 Rennes
de 14h à 16heures
Si urgence tel : 06 07 87 11 40

22 rue de Bellevue 35700 Rennes
☏ 09 63 64 68 60
secretariat@ccesp.com
www.ccesp.com